

# Heb

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα  
perciò perdonare il della principio del Cristo parola su la teleiōtēta  
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5047](#)
- φέρωμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν  
portare non di-nuovo fondamento kataballomenoi ravvedimento da morto  
[G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#) [G2598](#) [G3341](#) [G0575](#) [G3498](#)
- ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,  
opera e fede su Dio  
[G2041](#) [G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

Perciò, lasciando l'insegnamento elementare intorno a Cristo, tendiamo a quello perfetto, e non stiamo a porre di nuovo il fondamento del ravvedimento dalle opere morte e della fede in Dio,

- 2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν, καὶ  
baptismōn insegnamento epitheseōs e mano risurrezione e morto e  
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#) [G2532](#)
- κρίματος αἰωνίου;  
giudizio eterno  
[G2917](#) [G0166](#)

della dottrina dei battesimi e della imposizione delle mani, della risurrezione de' morti e del giudizio eterno.

- 3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.  
e questi fare se epitrepe il Dio  
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

E così faremo, se pur Dio lo permette.

- 4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς  
adunaton poiché i una-volta illuminare gustare e della dono  
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1431](#)
- τῆς ἐπουρανοῦ, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;  
della celeste e partecipe divenire spirito santo  
[G3588](#) [G2032](#) [G2532](#) [G3353](#) [G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

Perché quelli che sono stati una volta illuminati e hanno gustato il dono celeste e sono stati fatti partecipi dello Spirito Santo

- 5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,  
e buono gustare Dio parola potenza e stare-per eternità  
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#) [G3195](#) [G0165](#)

e hanno gustato la buona parola di Dio e le potenze del mondo a venire,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας  
e parapesontas di-nuovo anakainizein verso ravvedimento anastaurountas  
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#)

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.  
sé-stessi il Figlio del Dio e paradeigmatizontas  
[G1438](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3856](#)

se cadono, è impossibile rinnovarli da capo a ravvedimento, poiché crocifiggono di nuovo per conto loro il Figliuol di Dio, e lo espongono ad infamia.

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ' αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑέτόν, καὶ  
terra poiché la piousa il su di-esse venire molte-volte ueton e  
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4178](#) [G5205](#) [G2532](#)

τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται,  
partorire botanēn eutheton quelli per-mezzo-di i-quali e geōrgeitai  
[G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1090](#)

μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;  
metalambanei benedizione da del Dio  
[G3335](#) [G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Infatti, la terra che beve la pioggia che viene spesse volte su lei, e produce erbe utili a quelli per i quali è coltivata, riceve benedizione da Dio;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,  
ekpherousa ma akanthas e tribolous adokimos e maledizione eggus  
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#) [G2671](#) [G1451](#)

ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.  
del-quale il fine verso kausin.  
[G3739](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

ma se porta spine e triboli, è riprovata e vicina ad esser maledetta; e la sua fine è d'esser arsa.

9 Πειπίσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα  
persuadere ma riguardo-a di-voi amato i kreissona e avere  
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#) [G2192](#)

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.  
salvezza se e così parlare  
[G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

Peraltro, diletta, quantunque parliamo così, siamo persuasi, riguardo a voi, di cose migliori e attinenti alla salvezza;

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς  
non poiché adikos il Dio dimenticare del opera di-voi e della  
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἀγίοις,  
amore del-quale mostrare verso il nome di-essi servire ai santo  
[G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ διακονοῦντες.  
e servire  
[G2532](#) [G1247](#)

poiché Dio non è ingiusto da dimenticare l'opera vostra e l'amore che avete mostrato verso il suo nome coi servizi che avete reso e che rendete tuttora ai santi.

- 11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς τὴν  
 desiderare ma ciascuno di-voi la esse mostrare spoudēn verso la  
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#)
- πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;  
 piena-certezza della speranza fino-a fine  
[G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

Ma desideriamo che ciascun di voi dimostri fino alla fine il medesimo zelo per giungere alla pienezza della speranza,

- 12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ  
 affinché non nõthroi divenire mimētai ma dei per-mezzo-di fede e  
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#)
- μακροθυμίας, κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.  
 pazienza ereditare le promessa  
[G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

onde non diventiate indolenti ma siate imitatori di quelli che per fede e pazienza eredano le promesse.

- 13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν  
 al poiché Abraamo promettere il Dio poiché secondo nessuno avere  
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#) [G3762](#) [G2192](#)
- μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,  
 grande giurare giurare secondo sé-stessi  
[G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#) [G1438](#)

Poiché, quando Iddio fece la promessa ad Abramo, siccome non potea giurare per alcuno maggiore di lui, giurò per se stesso,

- 14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε;  
 dire se mēn benedire benedire voi e plēthunōn plēthunō voi  
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4129](#) [G4129](#) [G4771](#)

dicendo: Certo, ti benedirò e ti moltiplicherò grandemente.

- 15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.  
 e così essere-paziente epetuchen della promessa  
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

E così, avendo aspettato con pazienza, Abramo ottenne la promessa.

- 16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς  
 uomo poiché secondo del grande giurare e ogni a-essi  
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0846](#)
- ἀντιλογίας πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος.  
 antilogias peras verso bebaiōsin il orkos  
[G0485](#) [G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#) [G3727](#)

Perché gli uomini giurano per qualcuno maggiore di loro; e per essi il giuramento è la conferma che pone fine ad ogni contestazione.

- 17 ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ Θεός, ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις  
 in al-quale perissoteron volere il Dio epideixai ai erede  
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#) [G2818](#)
- τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκω,  
 della promessa il ametatheton della boulēs di-essi emesiteusen orkō  
[G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#) [G0846](#) [G3315](#) [G3727](#)

Così, volendo Iddio mostrare vie meglio agli eredi della promessa la immutabilità del suo consiglio, intervenne con un giuramento,

- 18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον  
affinché per-mezzo-di due cosa ametathetōn in al-quale adunaton  
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#)
- ψεύσασθαι [τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι  
mentire il Dio forte consolazione avere i kataphugontes afferrare  
[G5574](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2703](#) [G2902](#)
- τῆς προκειμένης ἐλπίδος,  
della prokeimenēs speranza  
[G3588](#) [G4295](#) [G1680](#)

affinché, mediante due cose immutabili, nelle quali è impossibile che Dio abbia mentito, troviamo una potente consolazione noi, che abbiam cercato il nostro rifugio nell'afferrar saldamente la speranza che ci era posta dinanzi,

- 19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ  
le-quali come agkuran avere della anima asphalē e e fermo e  
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0949](#) [G2532](#)
- εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,  
entrare verso il esōteron del katapetasmatos  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#) [G2665](#)

la quale noi teniamo qual àncora dell'anima, sicura e ferma e penetrante di là dalla cortina,

- 20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,  
dove prodromos per di-noi entrare Gesù secondo la ordine Melchisedec  
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)
- ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.  
sommo-sacerdote divenire verso il eternità  
[G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

dove Gesù è entrato per noi qual precursore, essendo divenuto Sommo Sacerdote in eterno, secondo l'ordine di Melchisedec.